**Porozumienie w sprawie stażu naukowego doktoranta Szkoły Doktorskiej Nauk Humanistycznych, Teologicznych i Artystycznych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu**

Internship agreement of a PhD student of the Doctoral School of Humanities, Theology and Arts Nicolaus Copernicus University in Toruń

**Część I. Informacje ogólne o Stażyście**

Part I. General information on the intern

|  |  |
| --- | --- |
| **Imiona** Names |  |
| **Nazwisko** Surname |  |
| **Numer albumu** Album number |  |
| **Numer telefonu** Phone number |  |
| **Dyscyplina naukowa** Discipline |  |
| **Rok studiów** Year of study |  |
| **Temat rozprawy doktorskiej** The subject of the doctoral dissertation |  |
| **Promotor(zy)** Supervisor(s) |  |

**Część II. Informacje dotyczące stażu, program stażu i wstępna karta samooceny**

Part II. Information about internship, programme of the internship and introductory self-assessment chart

|  |  |
| --- | --- |
| **Instytucja przyjmująca** Inviting institution |  |
| **Adres instytucji** Address of the institution |  |
| **Zagraniczny Opiekun stażu (imię, nazwisko, stanowisko)** Foreign internship advisor (name, surname, position) |  |
| **Dane kontaktowe Opiekuna** Contact details of the advisor |  |
| **Termin realizacji stażu** Dates of the internship |  |
| **Liczba dni** Number of days |  |
| **PROGRAM STAŻU: przewidywane zadania realizowane podczas stażu (można dołączyć na odrębnej kartce)** Internship programme: envisaged tasks implemented during the internship |  | |
| **Przewidywany wpływ stażu na rozwój wiedzy, umiejętności i kompetencji Stażysty (w tym publikacje)** Possible impact of the internship on the development of knowledge, competence and skills of the intern (including publications) |  | |
| **Poziom znajomości języka kraju oraz/lub języka stosowanego w instytucji przyjmującej** Level of knowledge of the country's language and/or the language used at the inviting institution |  | |

**Część III. Transport i organizacja pobytu w miejscu odbywania stażu**

Part III. Transport and organization of stay at the place of the internship

|  |  |
| --- | --- |
| **Miejsce zamieszkania podczas stażu, koszty zakwaterowania** Place of residence during the internship, the cost of accomodacion |  |
| **Środek lokomocji i koszt transportu do miejsca odbywania stażu** Means of transport and costs of travel to the place of the internship |  |

Oświadczam, że powyższe informacje są kompletne i zgodne ze stanem faktycznym.

I certify that the above information is complete and in accordance with the facts.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(data i podpis Doktoranta)

(date and signature of the PhD student)

**Część IV. Warunki odbywania stażu i zobowiązania stron**

**oraz**

**zgody i potwierdzenia**

Part IV. Terms of internship and obligations of the parties

and

approvals and confirmations

**Stażysta zobowiązuje się:**

* rozpocząć i zakończyć staż zgodnie z ustalonym programem stażu i wymogami ustalonymi w porozumieniu z Opiekunem stażu we wskazanych w porozumieniu terminach;
* przestrzegać ustalonego wspólnie z Opiekunem stażu rozkładu czasu odbywania stażu i rejestrować czas pracy;
* sumiennie i starannie wykonywać zadania objęte programem stażu oraz stosować się do poleceń Opiekuna stażu o ile nie są one sprzeczne z prawem;
* ponieść odpowiedzialność za wyrządzoną szkodę czy spowodowane straty w wyniku umyślnych swoich działań;
* rozliczyć staż składając sprawozdanie i końcową kartę samooceny po jego zakończeniu oraz opinie Promotora/ów i Opiekuna stażu (do 10 dni roboczych po powrocie ze stażu);
* informować biuro szkoły o wszelkich istotnych zmianach wprowadzonych do programu stażu;
* zadbać o odpowiednie ubezpieczenie na czas pobytu za granicą;
* do nierozpowszechniania, nieujawniania, ani wykorzystania informacji pozyskanych w trakcie stażu, których rozpowszechnianie, ujawnianie lub wykorzystanie mogłoby w jakikolwiek sposób zaszkodzić instytucji przyjmującej.

**The Intern undertakes to:**

• start and end the internship in accordance with the agreed internship programme and the requirements established in consultation with the Internship Aupervisor on the dates indicated in the agreement;

• observe the internship time schedule agreed with the Aupervisor and record the working time;

• conscientiously and carefully perform the tasks included in the internship programme and follow the instructions of the Internship Aupervisor, unless they are contrary to the law;

• be liable for damage caused or losses caused by intentional actions;

• complete the internship by submitting the report and the final self-assessment chart after its completion and opinions of the Supervisor(s) and Internship Advisor (up to 10 working days after returning from the internship);

• inform the school office about any material changes introduced to the internship program;

• provide adequate insurance for the duration of the stay abroad;

• not to disseminate, disclose or use information obtained during the internship, the dissemination, disclosure or use of which could in any way harm the inviting institution

**Opiekun stażu zobowiązuje się:**

* współpracować ze Stażystą podczas projektowania programu stażu;
* zapoznać Stażystę z jego obowiązkami i uprawnieniami na czas trwania stażu;
* zapewnić Stażyście warunki, pomieszczenia i materiały i/lub dostęp do nich do prawidłowego wypełniania czynności i zadań przewidzianych w programie stażu;
* wspierać Stażystę poradą podczas trwania stażu oraz wydać zaświadczenie potwierdzające odbycie stażu w formie opinii po jego zakończeniu;

**The Internship Advisor undertakes to:**

• cooperate with the Intern during the design of the internship programme;

• inform the Intern about his duties and rights during the internship;

• provide training to the Intern at the workplace and inform about any other relevant guidelines and rules prevailing at the place of internship

• support the Intern with feedback during the internship and issue a certificate confirming the internship in the form of an opinion after its completion;

**Szkoła Doktorska Nauk Humanistycznych, Teologicznych i Artystycznych UMK w Toruniu oświadcza, że:**

* nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez Stażystę wskutek jego działań lub zaniechań podczas odbywania stażu, w szczególności Uniwersytet nie ponosi odpowiedzialności za naruszenie przez Stażystę obowiązku poufności informacji;
* nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich z tytułu szkód wyrządzonych przez Stażystę podczas lub w związku z wykonywaniem zadań przez Stażystę;

**The Doctoral School of Humanities, Theology and Arts of the Nicolaus Copernicus University in Toruń declares that:**

• is not liable for any damage caused by the Intern as a result of his actions or omissions during the internship, in particular the University is not responsible for the Intern's breach of the obligation of confidentiality of information;

• is not liable to third parties for damages caused by the Intern during or in connection with the Intern's tasks;

**Szkoła Doktorska Nauk Humanistycznych, Teologicznych i Artystycznych UMK w Toruniu zobowiązuje się:**

* refundować poniesione przez Stażystę koszty bądź przekazać środki finansowe na pokrycie kosztów utrzymania Stażysty podczas stażu według uzgodnionego wcześniej kosztorysu w oparciu o stawki obowiązujące na UMK.

**The Doctoral School of Humanities, Theology and Arts of the Nicolaus Copernicus University in Toruń undertakes to:**

• refund the costs incurred by the Intern or transfer funds to cover the Intern's maintenance costs during the internship in accordance with an estimate submitted before the internship based on the rates applicable at the Nicolaus Copernicus University.

|  |  |
| --- | --- |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego warunków i zobowiązań przez Doktoranta-Stażystę** PhD student-intern’s acceptance of the Internship agreement and its terms and mutual obligations | Data i podpis  Date and signature |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego programu i warunków przez Promotora/ów** Supervisor’s / Supervisors’ aceptance of the Internship agreement and its terms | Data/y i podpis(y)  Date(s) and signature(s) |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego programu, zobowiązań i warunków przez Opiekuna będącego przedstawicielem instytucji przyjmującej** Internship Advisor’s (representing the inviting institution) acceptance of the Internship agreement, its programme, terms and mutual obligations | Data i podpis  Date and signature |
| **Akceptacja programu oraz warunków stażu przez Dyrektora Szkoły Doktorskiej Nauk Humanistycznych, Teologicznych i Artystycznych** Acceptance of the programme and the terms of the internship by the Director of the Doctoral School of Humanities, Theology and Arts | Data, pieczęć i podpis  Date, stamp and signature |

**Część V. Opinie**

Part V. Opinions

(do uzupełnienia w trakcie stażu lub tuż po jego zakończeniu)

(to be completed during or right after returning from the internship)

|  |
| --- |
| Opinia Opiekuna stażu.  Opinion of the internship advisor.  …………………………………………………….  Date and supervisor’s signature |

|  |
| --- |
| Opinia/e Promotora/ów.  Opinion of the supervisor(s).  …………………………………………………….  Date and advisor’s signature |